

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Regionálnachrichten : Europa, Welt = Nouvelles régionales = Regional news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BALI

## Swiss Cows in the Island of Paradise

On July and August of 2003, for the first time, 30-40 Swiss cows will be seen grazing on the ground of the Island of Paradise. These cows are carefully "made in Bali", but with "genes" brought in from Switzerland. A group of enthusiastic Balinese and Swiss citizens residing in Bali, the **Swiss Cows in Bali** committee has taken responsibility for the presence of these animals in Bali. After their first public appearance, these cows will then be exposed and auctioned on August 9th at the spectacular Garuda Wisnu Kencana (GWK) cultural theme park on the Southern peninsula of Bali.

What about cows being auctioned at a cultural park? No, these cows are not real ones! They are fine pieces of art made in Polyester, produced in Bali, life-size and then put back to life by the magic touch of the Balinese traditional and contemporary painters. Swiss Cows in Bali is an artistic endeavor with initial inspiration coming from

Switzerland. However, this endeavor can really be claimed as the first of its kind owing to the fact the involvement of both traditional and contemporary artists of Bali who manifest their talents and creativity on these cow-shaped canvases.

The Swiss Cow in Bali project assembles a group of most talented young Balinese artists originating from villages of distinct painting styles, art communities, art schools as well as individual artist. Together they have created a pictorial essay of the rich cultural heritage, magic and tropical beauty of Bali. A unique and stunning herd of cows never sighted before is soon to be displayed publicly. They showcase the various styles of Balinese paintings from the earth-tone, stylized *wayang* (puppet) figures of Kamasan; the bright and fun young *artist* style of Penestanan; the ornate, chiaroscuro of Batuan; the colorful, lush and fleshy style of Pengosekan; to the more realistic-naturalistic style of the academic



The event is supported by the Swiss Embassy in Jakarta.

young artists. All of them convey the vibrant nature-culture of Bali.

At first some of these young artists curled with apprehension upon seeing the task ahead – painting on these very unfamiliar grounds, irregular canvases in the shapes of cows. After some extra effort of encouragement and motivation, however, they stood up to the challenge; and at the end were pleased and pleasantly surprised with their works.

The Swiss Cows in Bali art project that is primarily aimed at promoting and supporting the hardly-publicized works of these highly talented young artists, unexpectedly receive much enthusiastic response from a good number of the more celebrated Balinese artists,

the contemporary artists like Wianta, Sika, Jirna, Budhiana, Karja, Supada, Darmika, Murni, Dana and several others. They, too, want to breathe lives onto these cows with their brush strokes. In addition, joins force is the well known Swiss artist, the line master Stephan Spicher, who has been working in Bali from time to time.

The survival and quality of the traditional Balinese painting styles to a large degree depend on the amount of support, promotion, and appreciation that the young traditional painters receive. The Swiss Cows in Bali art project along with others is committed to help those young artists. Hopefully the commercial benefit generated from the upcoming auction and from subsequent projects will enable us just to do that.

Images of some of these cows are currently surfing the net for promotion, whilst the real things are waiting to be exposed and auctioned at GWK. The public is cordially invited to attend this stirring event at the equally exciting venue.

I Gusti Raka Panji Tisna

## ZIMBABWE

## Matabeleland's flying surgeon



The Cessna 206 light aircraft with its distinctive logo of a red dove touches down on the dusty air strip with a slight bump, and almost instantly a crowd from the bush has gathered to welcome Matabele-

land's flying surgeon. Dr Michael Cotton has arrived on another scheduled visit to bring surgical care to the rural population close to their homes in a programme initiated with the USA-based Mission Aviation Fellowship in 1989, and supported by the Foundation of Swiss Civil Servants for Leprosy Relief.

There is great excitement as the children all wish to see inside the aeroplane, and to keep them amused the pilot performs some conjuring tricks. The buzz has gone round an a vehicle arrives to ferry the doctor to the hospital where a long line of patients have waited for consultation. These are seen, and a round of the surgical in-pa-

tients is made, and after lunch, operations are carried out till evening. These are usually minor procedures that would not warrant referral to a city hospital 200–300km away, but if appropriate or as emergencies demand, more major operations are carried out. Two babies born by Caesarean section were named after the doctor on such occasions!

Dr Cotton trained in surgery in Oxford and London. His Swiss grandfather, Emanuel Veillon, was a pupil of the great Kocher and was himself renowned for goitre surgery in Riehen (BS). His Swiss mother was a nurse, and met his father, the archetypal English gentleman in Egypt: so working abroad is probably in Dr Cotton's blood!

His idea to set up the flying surgical service was enthusiastically welcomed by the Zimbabwean authorities, and has served as a model for other countries to emulate. The advantages to patients are obvious: they do not have to travel huge distances, they can be operated close to home where family members can visit, they do not have to struggle with different languages spoken in the city, and the costs of surgery are greatly reduced. Furthermore training opportunities for local staff can be developed and proper care of widely-scattered leprosy patients can be best organized.

Michael Cotton

## ISRAEL

### By By CHAVER!

**Markus Schmid hat in Israel die Phase des Zusammenbruchs der ehemaligen Swissair erlebt und den Aufbau der heutigen Swiss International Air Lines Israel massgeblich mitgestaltet. Ein Gespräch mit dem scheidenden Country Manager für Swissair/Swiss.**

*Schweizer Revue:* Wie kommt es, dass Ihr Arbeitsort Israel ist?

**Markus Schmid:** In den Jahren 1992–1995 war ich bei der Swissair Verkaufschef für die Region Naher und Mittlerer Osten, mit Büro in Zürich. Ich hatte damals regen beruflichen Kontakt mit unserem Tel Aviv-Team und schätzte ihre professionelle und kompetente Arbeit sehr. Als mich dann mein Swissair-Vorgänger in Tel Aviv, David Eisenmann, im Herbst 2000 in Peking anrief und mir von dieser Job-Möglichkeit sprach, hatte ich sehr grosse Freude. Es ginge darum, in etwa zwei Jahren Arbeit einen lokalen Nachfolger aufzubauen. Wie man sagt: «An offer not to refuse».

*Was war ihre wichtigste Herausforderung in Israel im Rahmen Ihrer Aufgabe als Generalmanager?*

Sicherlich das «Handeln» während des unglücklichen Zusammenbruchs der Swissair und Sabena, im Herbst 2001, also nach wenigen Monaten nach meinem Arbeitsbeginn in Tel Aviv. Das ganze war unglaublich traurig und schockierend. Zusammen mit meinem Team, das ich ja noch nicht so gut kannte, haben wir viele Tränen vergossen, als es darum ging, «uns» alle quasi selber zu entlassen. Glücklicherweise konnten wir den Übergang von Swissair auf Swiss gut meistern. Unsere Präsenz im Markt, lückenlose Kommunikation und Vertrauensbildung bei Reisebüros und Reisenden brachten uns Erfolg. Sicherlich half



**Markus Schmid,**  
**Country Manager der Swiss.**

uns auch, dass Elal und das Israelische Transportministerium niemals am Erfolg der Swiss zweifelte und uns die nötige Unterstützung gab.

*Sind Sie zufrieden mit Swiss International Air Lines Israel?*

Ja, ich bin sehr zufrieden, über das, was die Swiss hier in Israel in kurzer Zeit geschafft hat. Genau so, wie wir in einer Rekordzeit von drei Monaten ein schickes, neues, aber bescheidenes Büro hergerichtet haben, sind auch die Verkaufsprozesse abgelaufen. Ich kann es aber nicht genug betonen, wie dankbar ich dem Israelischen Markt, beziehungsweise der Kundenschaft bin. Sie erweisen uns täglich ihr Vertrauen. Dies gibt uns den nötigen «Drive», unsere Arbeit noch besser zu machen.

*Wie sehen Sie die Zukunft?*

Wir möchten auch unsere Marktposition als zweitgrösste «Foreign Airline in Israel» behaupten. Etwas, das sicher nicht selbstverständlich ist.

*Wie ist/war die Zusammenarbeit mit den israelischen Behörden?*

Die Registrierung der Swiss war «der Test», um eine Regierung zu prüfen. Man muss bedenken, dass Hunderte von Dossiers, Zertifikaten und Beglaubigungen eingereicht werden müssen, bevor man eine Lande-Lizenz erhält. Dies war natürlich in allen von der Swiss

angeflogenen Ländern der Fall. Die hiesigen Behörden waren extrem hilfsbereit. Als alle Dokumente eingereicht waren, kam die Bewilligung prompt auf meinen Tisch. Es war sogar so, dass von den über 50 Ländern, wo Bewilligungen einzuholen waren, Israel unter den ersten zehn Ländern war, die das grüne Licht gaben. Diese freundliche Unterstützung des hiesigen Transport-Ministeriums werde ich im Herzen behalten.

*Wie steht es mit den Abflugszeiten?*

Noch immer ist ein Gerichtsfall am Obergericht (Bagatz) pendent, wo entschieden werden muss, ob der Flughafen Ben Gurion statt um 05.30 erst um 06.00 für Starts geöffnet wird. Dies würde uns brutal treffen und ein Weiterführen des Morgenfluges nach Zürich in Frage stellen. Wir haben am Obergericht ausgesagt, dass das Umweltproblem gesamtheitlich betrachtet werden sollte. Beispielsweise würde der Flughafen auf jeden Fall von Mitternacht bis 01.30am für Starts offen bleiben, was ja auch

keinen Sinn macht. Nun bleibt es abzuwarten was das Obergericht entscheidet.

*Wie weit hat Sie die Lage in Israel belastet?*

Die zwei Jahre waren von der Arbeit her dermassen intensiv, dass ich keine Kraft mehr hatte, mich von der traurigen Lage belasten zu lassen. Erst jetzt, wo ich am packen bin, und viel von der Roadmap to Peace lese, bete ich, dass endlich der Friedensengel eingreift.

*Ihre Energien sind für alle spürbar. Woher kommt Ihre Kraft im Umgang Problemen?*

Als ich drei Jahre alt war, erkrankte mein Vater an Parkinson. Zusammen mit meiner drei Jahre jüngeren Schwester sah ich, wie sein Körper immer schwächer wurde und er nach zehn Jahren vor unseren Augen verstarb. Unterdessen hat meine Mutter es immer wieder geschafft, Arbeit, Pflege des Vaters und Erziehung der Kinder unter einen Hut zu bringen. Ich glaube, dass ich etwas von dieser Kraft erben durfte.

*Was werden Sie am meisten in Israel?*

Die Spontaneität. Dass man hier nicht um den heissen Brei herumredet sondern schnell «zum Punkt» kommt. Das liebe ich. Und wenn ich an meinem neuen Einsatzort nicht genug davon erhalte, komme ich nach Tel Aviv, um aufzutanken.

Meine Frau und ich haben das wunderbare Kulturangebot Israels genossen. So durften wir unzählige Opernvorstellungen und Musikkonzerte besuchen. Dabei wurden wir immer und immer wieder Zeugen von Weltklasse-Vorstellungen. *Ihr Engagement für den vor zwei Jahren neu konzipierten Swiss Club Israel war gross und trug wesentlich zum Wachstum und Erfolg des Clubs bei. Sind Sie ein Patriot?*

Als Country Manager der Schweizer Fluglinie sollte man das sein. Schliesslich tragen unsere Flugzeuge den Namen der Schweiz

### Zur Person

Markus Schmid ist am 26.02.1958 geboren und in Zug aufgewachsen. Er absolvierte seine Schulen in Zug und Luzern und trat 1976 bei der Swissair als Luftverkehrslehrling ein.

1984 packte ihn das Fernweh und erhielt seinen ersten Auslandeinsatz in Tunis. Danach folgten die Stationen Osaka, Japan, Riyadh, Saudi Arabien, gefolgt von einem Intermezzo in Zürich als Verkaufschef Mittelost. Danach kamen die sechs Jahre in China und die vergangenen zwei bewegten Jahre in Tel Aviv als Country Manager für Swissair/Swiss. Ab 1. Juli wird er neu als Regionalleiter der meisten osteuropäischen Märkte der Swiss eingesetzt, mit Büro am Flughafen Zürich.

und das Landes-Emblem auf dem Heck. Ausserdem hat mir die Schweiz soviel gegeben in meinem Leben: Eine gute Ausbildung, tolle Freizeitmöglichkeiten und einen offenen Geist für die weite Welt. Im Jahre 1997 hatte ich die Ehre, in Peking zu den Gründungsmitgliedern des dortigen Schweizer Klubs zu gehören. Für zwei Jahre präsiidierte ich die «Swiss Society Beijing» sogar. Es lag mir deshalb nahe, mich auch für das Wohl des SCI einzusetzen.

Fragen:

Christine Fahima-Gutknecht

## SLOWENIEN

### Besuch der Schweizer-Klubs aus Wien

Am zweiten Tag Ihres Aufenthaltes machten die Mitglieder des Schweizerklubs einen Ausflug in die westlichste Region Sloweniens, nach Primorska.

Nach einer Führung zu Fuss und per Bahn durch die «Postojnska Jama» – Adelsberger Grotten, ging die Fahrt weiter ins grüne Vipavatal. In einem der ältesten Weinkelereien, dem «Vipavski klet 1894», hatten die Gäste Gelegenheit, den luftgetrockneten Karstschinken und einige Spitzenweine der Re-

gion zu degustieren. Die Wirtin, Danica Gregorc, servierte zum Mittagessen einheimische Spezialitäten.

Auf eine kurze Fahrt ins Kastgebiet folgte ein Spaziergang durchs typische Karstdorf Stanjel ( St. Daniel), wo Marja Swagelj die Besucher in die bewegte Geschichte des Dorfes einführte.

Am Abend wurde mit dem slowenischen Schweizerklub ein gemeinsames Abendessen in einer alten typischen slowenischen

Gaststätte in Ljubljana eingenommen, wobei die Mitglieder ihre Auslanderfahrungen austauschen konnten. Slowenien wurde so dem österreichischen Schweizerklub ein Stück näher gebracht. Das Gleiche hofft der slowenische Schweizerklub bei seinem Gegenbesuch in Wien im Herbst erleben zu dürfen und freut sich um so mehr über den Willkommensgruss der Schweizer in Wien.

Anna Hladnik

## NIEDERLANDE

### Einladung zum Herbstausflug 2003

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland (NHG) freut sich sehr, Sie zu unserem Herbstausflug am **Sonntag, den 26. Oktober 2003** einladen zu können. Dieses Jahr besuchen wir zusammen den Palast «Het Loo» in **Apeldoorn**. Zur Zeit unseres Besuches findet eine Ausstellung von seltenen königlichen Uhrwerken statt. Nähere Information mit Fotos finden Sie auch auf der Webseite [www.paleishetloo.nl](http://www.paleishetloo.nl).

#### Programm

13.30 Uhr Wir treffen uns vor der Kasse. Anfang eines geführten Besuches des Palastes, Dauer eine Stunde. (Die NHG übernimmt die Kosten der Führung)

15 Uhr Spaziergang durch den Schlossgarten (je nach Witterung), danach gemeinsames Zvieri im Restaurant.

Kosten: \*Eintrittspreis: für Erwachsene Euro 7.-, Museumskarte und Karten mit MJK-Logo sind gültig.

\*Zvieri: je nach Konsumation

Zufahrt: mit dem Auto: der Weg zum Palast ist deutlich ausgeschildert (Adresse: Paleis Het Loo Nationaal Museum, Koninklijk Park 1, Apeldoorn). Ab dem Bahnhof fahren zwei Busse, zu Fuss ist es ca. 40 Min.

Anmeldung: bis spätestens am 19. Oktober 2003 direkt bei Frau C. van der Meer-Fischer, «Groenendaal», Kleistraat 7, 8121 RG Olst, Telefon Nr. 0570-561 349 oder per e-mail an [corrievdmeer@daxis.nl](mailto:corrievdmeer@daxis.nl)

Wir hoffen, recht viele Landsleute aus allen Gegenden von Holland begrüßen zu können

Ruth Eversdijk

## PANAMA

### Miss Schweiz mit wehenden Fahnen empfangen

**Dieses Jahr haben die Wahlen der Miss Universe in Panama stattgefunden. Unter den 73 Kandidatinnen aus allen fünf Kontinenten figurierte auch Nadine Vinzens, die Miss Schweiz. Unterstützt wurde sie dabei durch den örtlichen Schweizerverein (Club suizo de Panama).**

Der Schweizer Verein von Panama ist ein sehr aktiver und interessanter Klub. Seine Mitglieder versuchen immer schweizerische sowie auch panamenische Aktivitäten zu organisieren. Es finden deshalb unter anderem eine 1. August party oder Raclette-night, Velotour, Fischen-Wettbewerb statt. Dieses Jahr hilft der Klub zum Wiederaufbau einer Kirche. Ferner plant er, einen Jass-Wettbewerb einzuführen.

Nadine haben die Vereinsmitglieder zum ersten mal am 21. Mai an einem Gala-Abendessen im «Club Union» getroffen. Die Miss Schweiz ist wunderschön und sehr freundlich, den Anwesenden hat die Begegnung grossen Spass bereitet. Am 29. April fand die erste



Hermann Antonio Gnägi und Nadine Vinzens

offizielle Präsentation und am 3. Juni das Miss Universe Finale statt. Die Mitglieder des Club suizo de Panama war an beiden Tagen mit Schweizer-Fahnen zu sehen. Amelia Vega hat Miss Universe 2003 gewonnen, die Lateinamerikanerinnen waren dieses Jahr Favoriten. Miss Schweiz hat aber eine schöne Figur gemacht. Auch trug sie ein sehr schönes rotes Kleid voller kleinen Schweizer Fahnen.

Der Schweizer Verein wünscht Nadine weiterhin viel Erfolg!

Hermann Gnägi

## TAIWAN

### 20 Jahre Handelsbüro

Um die 250 Vertreter der lokalen Behörde und Wirtschaft wie Gäste aus Übersee erschienen am 19. März zum festlichen Empfang in Taipeis Far Eastern Plaza Hotel, das 20 jährige Wirken des Schweizer Handelsbüros TOSI zu begehen.

In seiner Ansprache erinnerte der Präsident der Swiss Trading Group O. Etter an die in jeder Beziehung schwierigen Anfänge und den viermaligen Umzug, um aber aus einer blossen Stelle für Handelsförderung zu einer bedeutenden Institution für Investitionen, Tourismus, Erziehung, Wissenschaft und Kultur heranzuwachsen. In Abwesenheit der diplomatischen Verbindung zwischen Taipei und Bern be-

herbergt es nicht zuletzt Generalkonsulat der Schweiz mit seinen entsprechenden Kompetenzen. Eine glänzende Handelsbilanz in Milliardenhöhe, über 100 Schweizer Firmen mit Vertretungen hier über 50 000 Touristen nach der Schweiz legen ein beredtes Zeugnis von der Entwicklung in den letzten beiden Dekaden ab.

Schon zum dritten Mal auf dieser Insel trat am 22. März 2003 das schweizerische Kabarettisten Duo Andreas C. Thiel und Jean Claude Sassine in Taipeis Deutschem Kulturzentrum auf.

An ihrer Jahresversammlung vom 3. April 2003 wählte der Schweizerverein (Swiss Association Taiwan, SAT) im Ticino Restaurant, Tienmu-Taipei, Marcel Wiedmer, 35, aus Olten zu ihrem neuen Präsidenten. Er tritt die Nachfolge von Nathan Kaiser an, der mit viel Witz und Humor die gut 30 anwesenden Mitglieder durch die Sachgeschäfte lotste. Ebenso einstimmig beliebte

den Wahlberechtigten die Bestätigung des Vorstandes mit Vize-Präsident Michel Blanc, Kassierin Petra Tseng, verantwortlich für Aktivitäten Nathan Kaiser und Pi-Song Tsai (neu) und dem TOSI Vertreter Enrico Pianta (neu). Auf der anderen Seite wurde Michel Nivelles für seine langjährigen Dienste mit gebührender Ehre aus dem Vorstand verabschiedet.

Spontanen Applaus löste die Wahl Hans Böhis zum ersten Ehrenmitglied aus. Er ist ein überaus populärer Mann der ersten Stunde aus der Einheitsgemeinde Fischingen – früher auch.

Von den Ergebnissen einer kürzlichen Umfrage zum Image der Schweiz bei der hiesigen Geschäftswelt informierte TOSI Direktor Jost Feer. Die 80 antwortenden Firmen – von 250 – gaben dem Image bei einem Maximum von zehn ausgezeichnete neun Punkte. Was den bekanntlich hohen Preis der Schweizer Produkte angeht,

reichte es dann allerdings nur noch zu einer Fünf. Der genannte Verantwortliche bat denn eindringlich, alles für die Glaubwürdigkeit der Schweiz einzusetzen.

Laut Statistik halten sich momentan 239 registrierte schweizerische Bürger in Taiwan auf. Durchreisende sind aber stets willkommen, an den Aktivitäten des Vereins teilzunehmen. Nähere Auskünfte sind über das TOSI zu erfahren – Tel. 02 2720 1001

Willi Böhi

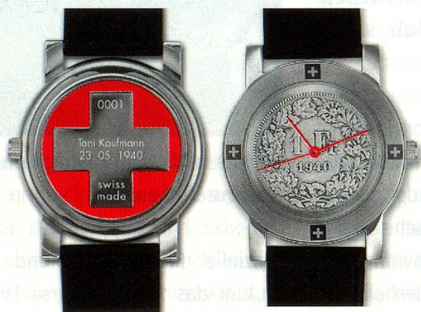
### SCHWEIZER REVUE

Redaktion Welt / Europa:  
Auslandschweizer-Organisation  
Alpenstrasse 26  
Postfach, CH-3000 Bern 16  
Tel.: +41 31 356 61 10  
Fax.: +41 31 356 61 01  
E-Mail: revue@aso.ch

Redaktionsschluss für die nächsten  
Regionalseiten: 23. September 2003  
Versand: 24. Oktober 2003

# CONFEDERATIO HELVETICA

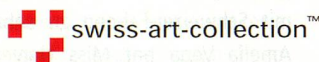
## 100% schweizerisch. 100% persönlich.



Die Schweizer **Jahrgangsuhr** zum Preis von nur **100 Euro** ist ein edles und auf Sie höchst persönlich zugeschnittenes Unikat: Mit einem echten Schweizer Franken, versehen mit dem Jahrgang Ihrer Wahl\* sowie nummeriert und eingraviert mit Ihrem Namen und Geburtsdatum stellt sie einen unvergleichlichen Wert dar. Ein Geschenk für Sie, Ihre Verwandten, Freunde und Bekannte.

\*Diese Jahrgänge ab 1900 wurden nicht geprägt oder stehen nicht zur Verfügung: 02, 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 33, 35, 38, 41, 42, 48, 49, 50, 51, 54, 72, 2002, 2003. Fehlende Jahrgänge werden mit dem Millennium Schweizer Franken, dem Jahrgang 2000, ausgestattet.

Edelstahlgehäuse, ETA Quarzwerk SWISS MADE, wasserdicht bis 50 m, Mineralglas, Echtleiderband mit Lochstruktur, Designerbox. 1 Jahr Garantie und Diebstahlversicherung inbegriffen.



## Bestellschein

Ja, hiermit bestelle ich die nummerierte und personalisierte Schweizer Jahrgangsuhr zum Preis von nur 100 Euro, zuzüglich Porto und Versandkosten von 17.50 Euro, 1 Jahr Garantie und Diebstahlversicherung. Lieferfrist ca. 6-8 Wochen nach Eingang der Vorauszahlung.

Gewünschter Jahrgang      
Genauer Gravurtext  
Vorname   
Name   
Geburtsdatum

Senden an: Hotel-Boutique, c/o Schweizer Hotelier-Verein, Monbijoustrasse 130, Postfach, CH-3001 Bern, Telefon +41 31 370 42 98, Fax +41 31 370 42 99, oder bestellen Sie übers Internet: [www.fink-medien.ch/schweizeruhr](http://www.fink-medien.ch/schweizeruhr)

Name: \_\_\_\_\_  
Vorname: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Hier die Angaben für Ihre Vorauszahlung: 05/d30  
Betrag: 117.50 Euro  
Artikel: Schweizerfrankenuhr  
Empfänger: Hotelboutique, hotellerie suisse, Bern  
Bank: UBS, Bern  
Konto: 235-FJ132953.0  
Swift-Code: UBSWCHZH30A  
IBAN-Code: CH19 0023 5235 FJ13 2953 0

Nach Eingang Ihrer Zahlung wird die Bestellung umgehend ausgeführt.